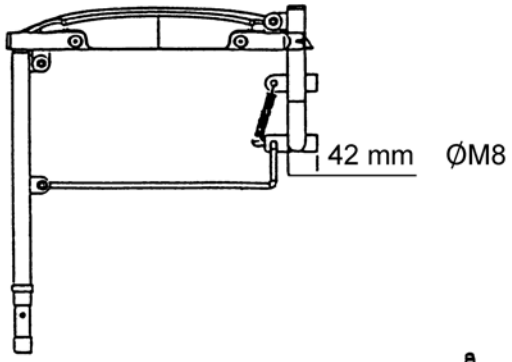
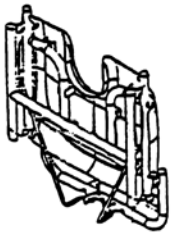
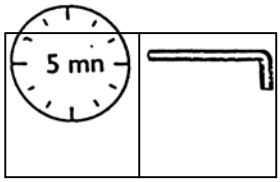


x4 A



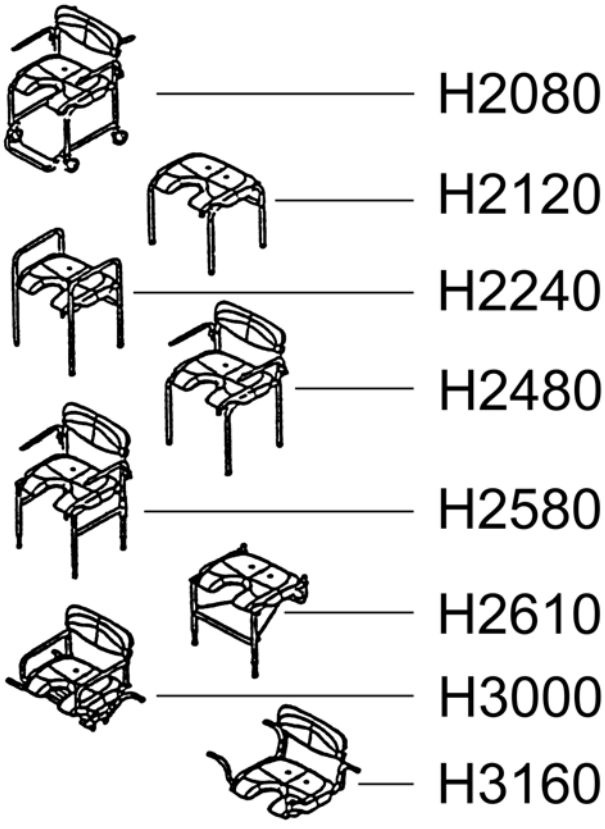
x2 B



x2 D

H2610

F	*1.*	*Guide utilisateur*
GB	*2.*	*User's manual*
D	*3.*	*Gebrauchsanweisung*
E	*4.*	*Manual del usuario*
I	*5.*	*Manuale dell' utente*
NL	*6.*	*Gebruiksaanwijzing*
P	*7.*	*Guia do utilizador*
SV	*8.*	*Bruksanvisning*
DK	*9.*	*Brugsanvisning*
SU	*10.*	*Käyttäjän käsikirja*
N	*11.*	*Bruksanvisning*



1.F Vous venez d'acquérir un produit INVACARE. Nos produits sont conçus et fabriqués suivant les normes de qualité et de sécurité les plus sévères et sont conformes aux directives européennes (MDD 93/42/EEC). Ils sont garantis un an. Toutefois, certains produits disposent d'une garantie plus importante : consultez votre revendeur.

2.GB You have just purchased an INVACARE® product. Our products are designed and manufactured to the most rigorous quality and safety standards and conform to the European directives (MDD 93/42/EEC). They are guaranteed for one year. Certain products may have a longer guarantee; please check with your dealer.

3.D Sie haben ein INVACARE® Produkt gekauft. Unsere Produkte werden nach strengsten Qualitäts- und Sicherheitsstandards entwickelt und hergestellt und entsprechen den europäischen Richtlinien (MDD 93/42/EWG). Sie haben ein Jahr Garantie. Für bestimmte Produkte wird jedoch eine längere Garantie gewährt; fragen Sie bitte Ihren Verkäufer.

4.E Acaba Ud. de adquirir un producto INVACARE®. Nuestros productos han sido diseñados y fabricados de acuerdo con las más estrictas normas de calidad y seguridad y se ajustan a las directivas europeas (MDD 93/42/EEC). Están garantizados por un año. No obstante, algunos productos disponen de una garantía más larga; consulte con su vendedor.

5.I Complimenti per l'acquisto di un prodotto INVACARE®. I nostri prodotti sono progettati e fabbricati secondo le norme di qualità e di sicurezza più severe e sono conformi alle direttive europee (MDD 93/42/EEC). Sono garantiti un anno. Certi prodotti dispongono di una garanzia più importante ; consultare il vostro rivenditore.

6.NL U heeft zojuist een product INVACARE® gekocht. Onze producten worden ontworpen en gefabriceerd volgens de strengste kwaliteit- en veiligheidsnormen en voldoen aan de Europese richtlijnen (MDD 93/42/EEC). Zij hebben een garantie van één jaar. Voor sommige producten geldt een langere garantie: raadpleeg uw wederverkoper.

7.P Acaba de adquirir um produto INVACARE®. Os nossos produtos são concebidos e fabricados segundo as normas de qualidade e de segurança mais severas e estão conformes às directivas europeias (MDD 93/42/EEC). São garantidos um ano. No entanto, alguns produtos dispõem duma garantia mais importante ; consultar o seu revendedor.

8.SV Du har nyss köpt en produkt från INVACARE®. Våra produkter är utformade och tillverkade enligt stränga kvalitets- och säkerhetsstandarder och överensstämmer med europeiska direktiv (MDD 93/42/EEG). De har ett års garanti. Vissa produkter har emellertid en längre garanti – rådfråga din återförsäljare.

9.DK Du har netop købt et produkt fra INVACARE®. Vore produkter er designet og produceret i henhold til de strengeste kvalitets- og sikkerhedsnormer og er i overensstemmelse med EU-direktiverne (MDD 93/42/EØF). Produkterne er dækket af et års garanti. Visse af vore produkter er dog dækket af en længere garanti. Kontakt forhandleren for yderligere oplysninger.

10.SU Olet hankkinut INVACARE® -tuotteen. Tuotteemme on suunniteltu ja valmistettu kaikkein tiukimpien laatu- ja turvallisuusstandardien mukaisesti ja ne ovat eurooppalaisten direktiivien (MDD 93/42/ETY) mukaisia. Tuotteiden takuuaika on yksi vuosi. Joillakin tuotteilla on kuitenkin pidempi takuuaika. Kysy lisätietoja jälleenmyyjältä.

11.N Du har nå blitt eier av et INVACARE®-produkt. Våre produkter er designet og fabrikert ifølge de aller strengeste kvalitets- og sikkerhetsstandarder, og de er i overensstemmelse med de europeiske direktiv (MDD 93/42/EEC). De har ett års garanti. Imidlertid har enkelte produkter lengre garanti. Vennligst ta kontakt med din forhandler.

1.F Il est impératif de respecter les consignes d'utilisation et d'entretien suivantes

- Avant toute utilisation, vérifier que le produit vous est livré en parfait état.
- En cas de doutes concernant les restrictions d'utilisation, le réglage ou la maintenance du produit, contactez votre revendeur.
- Ne pas dépasser le poids maximum utilisateur ou le poids de charge maximum indiqué sur l'étiquette du produit.
- Toujours veiller à ce que le produit soit adapté à vos besoins. En cas de doute, consultez un professionnel de la santé.
- Les pièces usées, endommagées ou manquantes devront être immédiatement remplacées par un réparateur agréé.
- Ne pas laisser ou stocker le produit à l'extérieur.
- Vérifiez périodiquement la stabilité et la rigidité du produit et, le cas échéant, le serrage correct des vis, ainsi que l'état des embouts caoutchouc.
- Une grande vigilance est impérative lors de l'utilisation du produit sur surface humide.

ENTRETIEN

Nettoyez régulièrement avec un produit classique pour salle de bains. Ne pas utiliser de produits ammoniaqués ou d'eau de javel sur les garnitures en PVC.

2.GB The following operating and maintenance instructions must be observed

- Check that the product has been delivered in perfect condition before you use it.
- If you have any doubts about the restrictions on use, the adjustment or maintenance of the product, please contact your dealer.
- Do not exceed the maximum operating load or the maximum load shown on the product label.
- Always ensure that the product is suitable for your requirements; in case of doubt, check with a health professional.
- Worn, damaged or missing components must be replaced immediately by an approved repairer.
- Do not leave or store the product out of doors.
- Periodically check the stability and rigidity of the product and, where applicable, that the screws are correctly tightened and the rubber end caps in good condition.
- Take particular care when using the product on damp surfaces.

MAINTENANCE

Use a soft, damp cloth to clean away dirt and dust. Use soap and water to remove stubborn stains. Dry with a soft cloth. For disinfection in hospital environments, please follow the hygiene specialist's recommendations.

H2610

Max 120 kg

3.D Folgende Gebrauchs- und Pflegeanweisungen müssen unbedingt eingehalten werden

- Vor jeglichem Gebrauch prüfen, ob das Produkt in einwandfreiem Zustand geliefert wurde.
- In Zweifelsfällen bezüglich Gebrauchseinschränkungen, Einstellungen oder Pflege des Produkts fragen Sie bitte Ihren Verkäufer.
- Das auf dem Produktetikett angegebene Höchstgewicht für Benutzer bzw. die angegebene Höchstlast dürfen nicht überschritten werden.
- Immer darauf achten, dass das Produkt Ihren Bedürfnissen entspricht. Im Zweifelsfall fragen Sie bitte einen Gesundheitsfachmann.
- Verschlissene, beschädigte bzw. fehlende Teile müssen sofort durch einen zugelassenen Instandsetzungsfachmann ersetzt werden.
- Das Produkt niemals im Freien lassen bzw. lagern.
- Regelmäßig die Stabilität und die Festigkeit des Produktes und gegebenenfalls den festen Sitz der Schrauben und den Zustand der Gummikappen überprüfen.
- Die Produkte dürfen nur mit größter Wachsamkeit auf feuchten Flächen eingesetzt werden.

PFLEGE

Die Produkte mit einem feuchten Tuch von Staub und Schmutz befreien. Für hartnäckigen Schmutz Seifenlauge verwenden. Mit einem weichen Tuch trocknen. Für die Desinfektion im Krankenhausbereich die Empfehlungen des Hygienefachmanns befolgen.

4.E Es imprescindible observar las siguientes indicaciones de utilización y mantenimiento

- Antes de cualquier utilización, compruebe que el producto le haya sido entregado en perfecto estado.
- Póngase en contacto con el vendedor si tiene dudas respecto a las limitaciones de uso, al ajuste o al mantenimiento del producto.
- No exceda el peso máximo de usuario o el peso máximo de carga indicado en la etiqueta del producto.
- Procure siempre que el producto se adapte a sus necesidades. En caso de duda, consulte con un profesional de la salud.
- Haga sustituir inmediatamente las piezas gastadas, dañadas o que falten.
- No deje o almacene el producto en el exterior.
- Compruebe periódicamente la estabilidad y rigidez del producto, y en su caso el correcto apriete de los tornillos y el estado de las conteras de goma.
- Es imprescindible prestar mucha atención cuando se utiliza el producto sobre una superficie húmeda.

CONSERVACIÓN

Utilice un paño suave humedecido para limpiar el polvo y la suciedad. Utilice agua jabonosa para la suciedad más resistente. Seque con un paño suave. Para desinfección en medio hospitalario, siga las recomendaciones del especialista en higiene

5.I E' di primaria importanza rispettare le istruzioni per l'uso e manutenzione seguenti

- Verificare che il prodotto vi è stato consegnato in perfetto stato prima di qualsiasi utilizzazione.
- In caso di dubbio riguardante le restrizioni di utilizzazione, la regolazione o la manutenzione del prodotto, contattare il rivenditore.
- Non superare il peso massimo utilizzatore o il peso di carico massimo indicato sull'etichetta del prodotto.
- Fare sempre attenzione che il prodotto sia adatto ai vostri bisogni. In caso di dubbio, consultare un medico.
- I pezzi usati, danneggiati o mancanti dovranno essere immediatamente sostituiti da un tecnico autorizzato.
- Non lasciare o conservare il prodotto all'esterno.
- Verificare periodicamente la stabilità e la rigidità del prodotto e se necessario il corretto serraggio delle viti nonché lo stato dei puntali in gomma.
- Fare molta attenzione nell'utilizzare il prodotto su una superficie umida.

PULITURA

Utilizzare un panno morbido umido per pulire polvere e sporco. Utilizzare dell'acqua con sapone per pulire lo sporco più importante. Asciugare con un panno soffice. Per la disinfezione in ambiente ospedaliero, seguire le raccomandazioni dello specialista dell'igiene.

6.NL U moet zich aan de volgende regels betreffende gebruik en onderhoud houden

- U controleert dat het product u in perfecte staat geleverd is, voor u het gaat gebruiken.
- Als u twijfelt over de gebruiksbeperkingen, de instelling of het onderhoud van het product, neemt u contact op met uw wederverkoper.
- U moet zich houden aan het maximumgewicht gebruiker of het maximum laadgewicht dat op het etiket van het product staat.
- U moet er altijd voor zorgen dat het product is aangepast aan uw behoeften. Als u twijfelt, neemt u contact op met een dokter.
- U moet versleten, beschadigde of ontbrekende onderdelen onmiddellijk laten vervangen door een erkende reparateur.
- U mag het product niet buiten laten of opslaan.
- U moet regelmatig controleren dat het product nog stabiel en stevig is, dat de eventuele schroeven goed aangedraaid zijn en dat de plastic dopjes in goede staat verkeren.
- U moet goed oppassen als u het product op een vochtige ondergrond gebruikt.

ONDERHOUD

Gebruik een vochtig zacht doekje om stof en vuil te verwijderen. Gebruik zeepwater om grof vuil te verwijderen. Met een zacht doekje droogmaken. Voor ontsmetting in ziekenhuizen, volgt u de aanbevelingen van de hygiënespecialist.

INNOVATION IN HEALTHCARE

INVACARE POIRIER S.A.

Les Roches - 37230 Fondettes – France – Tél. (33) 02 47 62 64 66 - Fax : (33) 02 47 42 12 24 -
S.A. au capital de 106 800 000 F - 348 418 732 RCS Tours

7.P **É imperativo respeitar as seguintes indicações de utilização e de limpeza**

- Verificar se o produto que lhe foi entregue está em perfeito estado antes de qualquer utilização.
- Em caso de dúvida respeitante às restrições de utilização, à regulação ou à manutenção do produto, contactar o revendedor.
- Não ultrapassar o peso máximo utilizador ou o peso de carga máximo indicado na etiqueta do produto.
- Preste bem atenção para que o produto seja adaptado às suas necessidades. Em caso de dúvida, consultar um profissional de saúde.
- As peças usadas, danificadas ou que faltam deverão ser imediatamente substituídas por um reparador aprovado.
- Não deixar ou armazenar o produto no exterior.
- Verificar periodicamente a estabilidade e a rigidez do produto e em caso de necessidade o aperto correcto dos parafusos bem como o estado das extremidades de borracha.
- Uma grande vigilância é imperativa na utilização do produto em superfície húmida.

LIMPEZA

Utilizar um pano húmido para limpar a poeira e a sujidade. Utilizar água com sabão para limpar a sujidade mais importante. Secar com um pano macio. Para desinfectar em meio hospitalar, seguir as recomendações do especialista da higiene.

8.SV **Det är viktigt att du följer följande användnings- och underhållsanvisningar**

- Kontrollera att produkten som du har fått är i gott skick innan du använder den.
- Kontakta återförsäljaren om du är tveksam om produktens användningsrestriktioner, reglering eller underhåll.
- Överskrid inte den maximala brukarvikten eller den maximala belastningsvikten som anges på produktens etikett.
- Se alltid till att produkten är anpassad till dina behov. Rådfråga yrkesverksamma inom sjuk- och hälsovård om du är tveksam.
- Delar som är utslitna, skadade eller saknas måste omedelbart bytas ut av en behörig reparatör.
- Lämna inte och förvara inte produkten utomhus.
- Kontrollera med jämna mellanrum produktens stabilitet och stelhet och, vid behov, att skruvarna är åtdragna samt att rörändarna i gummi är i gott skick.
- Du måste vara mycket försiktig när du använder produkten på våta ytor.

UNDERHÅLL

Använd en mjuk och fuktig trasa för att ta bort damm och smuts. Använd tvålvatten för att ta bort svår smuts. Torka med en mjuk trasa. Följ hygienspecialistens rekommendationer för desinfektion i sjukhusmiljö.

9.DK **Det er påkrævet, at følgende anvisninger for brug og vedligeholdelse overholdes**

- Kontroller, at det leverede produkt er i perfekt stand, før det tages i brug.
- Kontakt forhandleren, hvis du er i tvivl om eventuelle begrænsninger for brug, indstilling eller vedligeholdelse af produktet.
- Den maksimale brugervægt og den maksimale belastning, der er anført på produktetiketten, må ikke overskrides.
- Kontroller altid omhyggeligt, at det pågældende produkt opfylder dine krav og behov. Kontakt en fagperson inden for sundhedsvæsenet, hvis du er i tvivl.
- Alle slidte, beskadigede og manglende dele skal udskiftes med det samme af en autoriseret reparatør.
- Efterlad og opbevar ikke produktet udendørs.
- Kontroller med regelmæssige mellemrum, at produktet er stabilt og korrekt afstivet, og efterse eventuelt, at skruerne er korrekt tilspændte, og at gummimufferne er i sikker stand.
- Det er vigtigt at være meget forsigtig, når dette produkt anvendes på en fugtig overflade.

VEDLIGEHOLDELSE

Brug en fugtig og blød klud til at fjerne støv og snavs. Brug sæbevand til at rengøre mere fasthængende snavs. Tør efter med en blød klud. Følg anvisningerne fra en fagperson inden for hygiejne ved desinficering i hospitalsmiljø.

10.SU **Noudata ehdottomasti seuraavia käyttö- ja kunnossapito-ohjeita**

- Tarkista tuotteen virheettömyys ennen sen käyttöä.
- Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käyttörajoituksista, säädöistä tai kunnossapidosta, ota yhteys jälleenmyyjään.
- Älä ylitä käyttäjän painorajoitusta tai tuotteen etikettiin merkittyä enimmäiskuormitusta.
- Varmista aina, että tuote vastaa tarpeitasi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys terveydenhoitoalan ammattilaiseen.
- Valtuutetun korjaajan on vaihdettava kuluneet, vahingoittuneet tai puuttuvat osat välittömästi.
- Älä jätä tuotetta ulos tai säilytä sitä ulkona.
- Varmista säännöllisesti tuotteen tukevuus ja lujuus ja tarvittaessa ruuvien kunnollinen kiinnitys sekä kumiholkkien kunto.
- Noudata suurta varovaisuutta, kun käytät tuotetta kostealla alustalla.

KUNNOSSAPITO

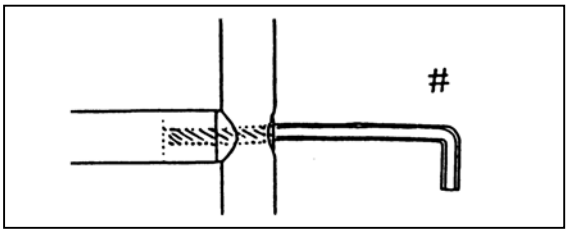
Puhdista pöly ja lika kostutetulla, pehmeällä liinalla. Puhdista suuremmat liat saippuavedellä. Kuivaa pehmeällä liinalla. Noudata hygienia-alan asiantuntijan suosituksia tuotteen desinfioimiseksi sairaalaympäristössä.

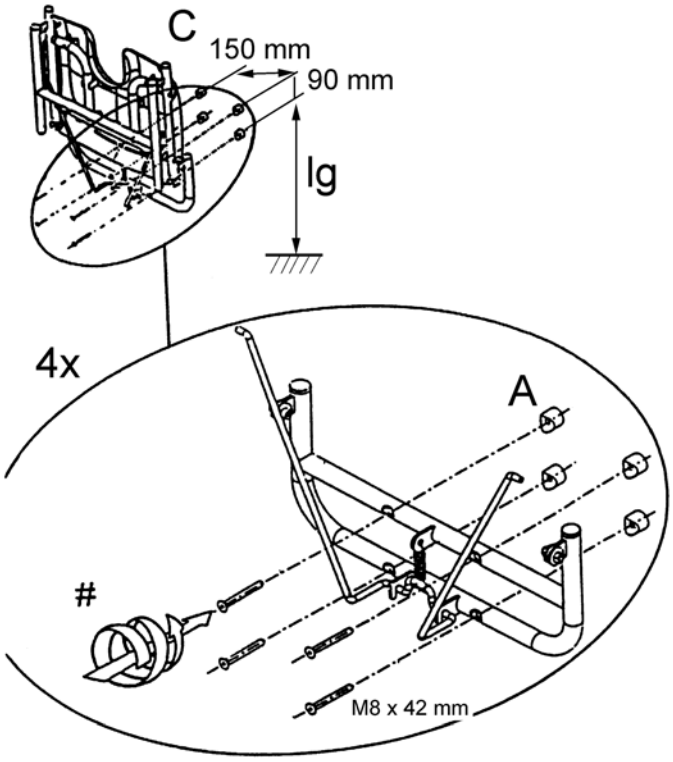
11.N **Det er absolutt nødvendig å overholde følgende bruks- og vedlikeholdsinstrukser**

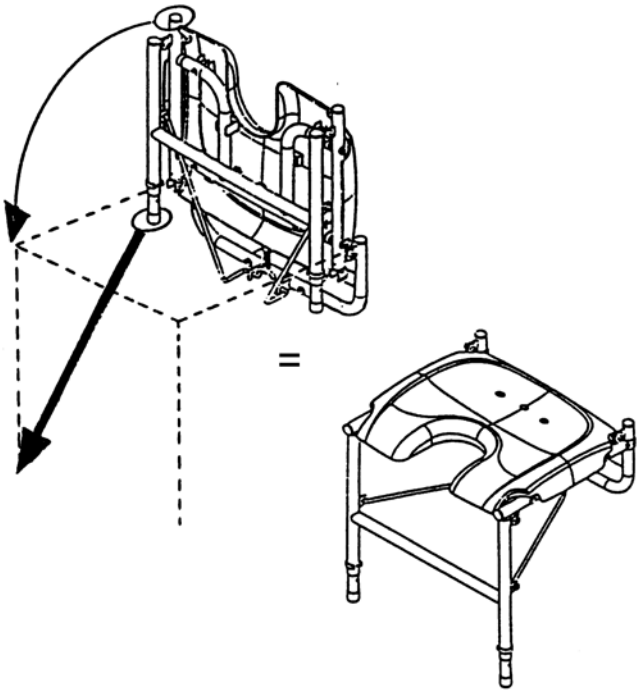
- Kontroller at produktet er levert i god stand før det tas i bruk.
- I tilfelle tvil angående produktets bruksrestriksjoner, justering eller vedlikehold, vennligst ta kontakt med din forhandler.
- Ikke overskrid maksimumsvekt for bruker eller maksimums-lastvekt som angis på produktets etikett.
- Pass alltid på at produktet er tilpasset dine behov. I tilfelle tvil, ta kontakt med en person med helsefaglig utdanning.
- Brukte, skadede eller manglende deler skal øyeblikkelig skiftes ut av godkjent reparatør.
- Produktet skal ikke oppbevarers eller lagres utendørs.
- Kontroller produktets stabilitet og rigiditet regelmessig, og eventuelt at skruene er skikkelig tilskrudde og gummiendestykkenes forfatning.
- Det er særdeles viktig å være ytterst påpasselig ved bruk av produktet på en våt overflate.

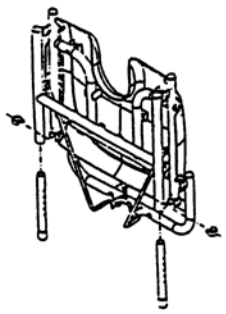
VEDLIKEHOLD

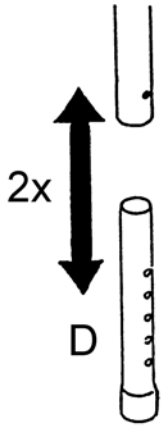
Bruk en myk fuktet klut for å fjerne støv og skitt. Bruk såpevann for å fjerne større flekker. Tørk med en myk klut. Ved desinfisering i sykehus, følg prodedyrene i hygieneforskriftene.

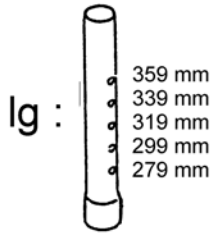

#

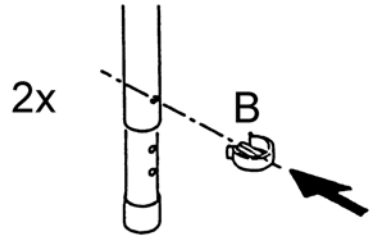

C
150 mm
90 mm
lg
4x
A
#
M8 x 42 mm


=




2x
D


lg :
359 mm
339 mm
319 mm
299 mm
279 mm


2x
B